

УДК 81'42:32

ББК 81.055.1

DOI: <https://doi.org/10.17308/lic/1680-5755/2022/3/37-41>

ИНФОРМАЦИОННОЕ ОКРУЖЕНИЕ ПОНЯТИЯ «ПОЛИТИЧЕСКАЯ КОРРЕКТНОСТЬ» В НАУЧНОМ ДИСКУРСЕ

Ю. С. Клинова

Волгоградский государственный университет

INFORMATION ENVIRONMENT OF THE NOTION OF POLITICAL CORRECTNESS IN SCIENTIFIC DISCOURSE

Yu. S. Klinkova

Volgograd State University

Аннотация: исследование посвящено рассмотрению информации, сопутствующей понятию «политическая корректность» в рамках научного дискурса. В качестве материала исследования используются тексты научных работ на русском, английском и французском языках. Устанавливаются особенности информации в контекстном окружении данного понятия в научном дискурсе, определяются оформляющие информацию языковые средства, анализируется прагматика сообщения. Выявляется, что в русскоязычном и англоязычном научных дискурсах характерной особенностью окружения понятия политической корректности является наличие объективной информации, а стилю изложения сопутствует эмоциональная нейтральность. Во франкоязычном научном дискурсе доминирует эмоциональная и эстетическая информация, и контекст понятия включает в себя значительное количество эмоционально окрашенной лексики. Констатируется, что во франкоязычном научном дискурсе изложение результатов анализа политической корректности в большей степени обращается к эмоциональному восприятию реципиента.
Ключевые слова: информационная теория, виды информации, информационное окружение, политическая корректность, прагматическое воздействие текста, научный дискурс.

Abstract: the research focuses on the information accompanying the concept of political correctness in scientific discourse. The research material consists of texts of scientific papers in Russian, English and French. The peculiarities of information in the contextual environment of this notion in scientific discourse are stated, the language means forming the information are determined, the message pragmatics is analyzed. The study reveals that, in Russian and English scientific discourse, the characteristic feature of the notion context is the presence of objective information, the narration is emotionally neutral. In French scientific discourse, emotional and aesthetic information prevail and the notion context includes significant amount of emotive vocabulary. It is concluded that the presentation of political correctness analysis results in French scientific discourse appeals to the emotional perception of the recipient to a greater extent.

Key words: information theory, information types, information environment, political correctness, text pragmatics, scientific discourse.

Введение

Текущий период в развитии человечества можно охарактеризовать как эру информатизации – время, когда информация и ее передача приобретают наи-

большую ценность. Количество циркулирующей в пространстве информации достигло беспрецедентных объемов, в результате чего она стала чрезвычайно значимым ресурсом и рычагом воздействия на

© Клинова Ю. С., 2022



Контент доступен под лицензией Creative Commons Attribution 4.0 License.
The content is available under Creative Commons Attribution 4.0 License.

общество. Характер получаемой информации определяет позиционирование затрагиваемых в ней понятий и способствует формированию определенного мнения у ее получателя.

Представляется, что прагматика информации в тексте определяется не только непосредственным содержанием сообщения, но и контекстом, задаваемым коммуникативной ситуацией и способным значительно повлиять на восприятие, декодирование и усвоение информации.

Исследование политической корректности как феномена отличается таким же интернациональным характером, как и функциональность данного понятия. Особенность феномена политической корректности заключается в том, что появившийся в глобальной культуре запрос на искоренение дискриминации и достижение всеобщего равенства приводит к трансформации языка, и в то же время эта трансформация рассматривается как одно из необходимых условий изменения самой культуры.

На данный момент не существует единого определения политической корректности. С. Г. Тер-Минасова определяет политкорректность как попытку «найти новые способы языкового выражения взамен тех, которые задевают чувства и достоинство индивидуума, ущемляют его человеческие права привычной языковой бестактностью и/или прямолинейностью в отношении расовой и половой принадлежности, возраста, состояния здоровья, социального статуса, внешнего вида и т. д.» [1, с. 8]. Общим для ряда определений является акцент на языковой выраженности политической корректности, а также на стремлении оградить социально уязвимые группы населения от оскорблений и дискриминации, того, что можно назвать распространенным в настоящее время термином *hate speech*, или *язык вражды*.

Материалы и методы исследования

Анализ информационного потока, в котором находится понятие «политическая корректность», может дать новый ракурс в осмыслении данного феномена. Материалом данного исследования стали тексты научного дискурса: было проанализировано 6 научных статей общим объемом около 226 000 печатных знаков, посвященных рассмотрению понятия «политкорректность», на трех языках: русском, английском и французском. Выбор обусловлен стремлением проанализировать виды информации, оформляющие выражение экспертного мнения по дискуссионной проблеме в научном дискурсе, функционирующем в разных лингвокультурах. Материал исследования отобран с применением метода сплошной выборки; интерпретация результатов проведена с помощью метода дискурсивного анализа и метода лингвистического описания.

В рамках данного исследования мы также опираемся на классификацию видов информации, предложенную И. С. Алексеевой, которая выделяет четыре вида: когнитивную, оперативную, эмоциональную и эстетическую [2].

Результаты исследования

Доминирующей характеристикой рассмотренных научных текстов на русском языке является однозначная эвристичность и информативность, достигаемая посредством соблюдения научного стиля повествования, объективности и последовательности изложения, а также широкого использования специальной лексики.

Политические события в США 2020 г. и их отголоски в Западной Европе оказывают неизбежное влияние на характер дискурса в массмедиа, образовании, на рабочих местах и в бытовом общении. В связи с этим переосмыслению подвергаются такие понятия, как «политическая корректность» (ПК), «инклюзивный язык» и «свобода слова», динамика и соотношение которых являются объектом данного исследования [3, с. 195].

Можно обратить внимание на первую же фразу *политические события в США 2020 г. и их отголоски в Западной Европе*. Отсутствие конкретного перечисления подразумевает, что реципиент текста должен обладать специальным набором фоновых знаний, который позволил бы ему правильно интерпретировать отсылку на определенные события. Таким образом, возможно, не совсем сознательно со стороны автора, ограничивается количество потенциальных реципиентов, с участием которых допустимо совершение успешного коммуникативного акта.

В данном фрагменте использование терминов *дискурс* и *массмедиа* обусловлено лингвистическим характером исследования; термины *политическая корректность*, *инклюзивный язык* и *свобода слова* входят в общую парадигму общественных наук и потому рассматриваются совместно.

Наряду с присущей научному тексту информативностью наблюдается стремление обозначить индивидуальное осмысление автором политической корректности, поскольку данный феномен является дискуссионным. Это стремление находит свое выражение в использовании лексем с оценочной коннотацией, инверсии, метафор, олицетворения и других стилистических приемов:

Стремительное превращение политкорректности из моральной нормы в карательную практику стало столь очевидным в наши дни, что даже рядовые журналисты пишут о ней как о «бездонном цензурном болоте». В любом случае, с политической корректностью на наших глазах совершается до-вольно злая историческая ирония, и это делает

необходимым более глубокое осмысление данного феномена [4, с. 214].

Можно наблюдать нарушение конвенций научного стиля в данном фрагменте: доминирует эмоциональная информация, выражающаяся в использовании прилагательных с оценочной коннотацией *карательный* и *рядовой*, книжного наречия *столь*, фразеологизмов *на наших глазах* и *злая ирония*, инвертированного порядка слов во втором предложении. Развернутая метафора *превращение политкорректности из моральной нормы в карательную практику*, образность цитаты *бездонное цензурное болото*, а также олицетворение *совершается <...> ирония* приносят в текст эстетическую информацию. Используемые в данном фрагменте языковые средства и стилистические приемы призваны оказать значительное прагматическое воздействие на реципиента, чтобы привлечь его внимание к обсуждаемой проблеме и высказываемой точке зрения.

В научных текстах на английском языке так же, как и в русскоязычных, информационное окружение понятия «политическая корректность» составляют специальная лексика и средства, обеспечивающие атемпоральность, плотность и объективность повествования, что позволяет рассматривать понятие непредвзято, абстрагируясь от сопутствующих ему коннотаций.

The theory explains at least one aspect of so-called political correctness. In this paper, “political correctness” refers to the following phenomenon: because certain statements will lead listeners to make adverse inferences about the type of the speaker, speakers have an incentive to alter what they say to avoid that inference [5, p. 232].

Раскрытие автором сущности понятия «политическая корректность» делает текст понятным и доступным потенциально большему кругу читателей. Подобное решение также исключает возможность разночтений и повышает точность выражения авторской интенции, что способствует достижению желаемого воздействия на восприятие читателя. Грамматические средства также формируют контекст: употребление определенного артикля с существительным *theory* отсылает читателя к обсуждавшейся ранее теории и таким образом способствует установлению когезии текста.

Можно отметить, что в англоязычных статьях так же, как и в русскоязычных, рассуждение о политкорректности может включать в себя средства, оформляющие эмоциональную информацию: это эмоционально окрашенные лексемы и атрибуты разговорного стиля, выражающие авторскую индивидуальность и призванные усиливать воздействие на чувства и мышление реципиента, а также убеждать его в верности излагаемых суждений.

*Critics of ‘PC’ had a plausible target because some (but only some) of the forms of cultural and discursive intervention labelled as ‘PC’ **smacked of the arrogance, self-righteousness and puritanism of an ultra-left politics**, and have caused widespread **resentment** even among people basically committed to **anti-racism, antisexism**, etc.* [6, p. 21].

В данном отрывке присутствует большое количество субъективных элементов: существительным *arrogance, puritanism, resentment* и *self-righteousness* присуща выраженная отрицательная коннотация. Употребление фразового глагола *to smack of* приносят элемент разговорного стиля, нарушающего конвенции научного изложения, но характеризующегося выраженной эмоциональностью, что отражает отношение автора к проблеме. Вместе с тем наличие терминов *ultra-left politics, anti-racism, antisexism* поддерживает научный контекст вокруг понятия «политическая корректность».

В статьях на французском языке информационное окружение понятия политкорректности содержит большое количество эмоциональных и эстетических языковых средств. Вероятно, эта особенность в значительной степени объясняется характерным для франкоязычного научного дискурса следованием галльскому интеллектуальному стилю, в котором ценится эстетика текста.

*Entre son usage par la nouvelle gauche américaine dans les années 1960 – qui a en quelque sorte ressuscité une expression dont on peut trouver des emplois bien plus anciens (voir Suhr & Johnson, 2003 : 8-9) – et son entrée dans un discours ordinaire globalisé, en passant par sa reprise **ironique** par les **néoconservateurs aux États-Unis**, le terme «politiquement correct» a changé de sens plusieurs fois dans l’histoire de son utilisation (voir Larrazet, 2010), ce qui fait qu’il est aujourd’hui très polysémique* [7].

Прослеживается употребление стилистических средств, придающих повествованию образность и эстетичность: олицетворение *son usage <...> a ressuscité* и существительное *gauche*, представляющее собой метонимическое обозначение политических партий определенной направленности, а также свидетельствующее о присутствии субъективной оценки. Словосочетание *en quelque sorte* выражает модальность нереальности, сомнения; прилагательное *ironique* характеризуется наличием эмоционально-оценочной коннотации; можно заключить, что в рассматриваемом отрывке эмоциональная информация доминирует.

Следует отметить, что в тексте имеются отсылки к определенным политическим реалиям и историческим событиям: *la nouvelle gauche américaine dans les années 1960, néoconservateurs aux États-Unis, l’histoire de son utilisation*. Последнее словосочетание к тому

же дополняется ссылкой на источник, содержащий более развернутую информацию по теме. В этой связи представляется, что исчерпывающее понимание авторской интенции, комплексная интерпретация высказывания и осознание всей полноты выстроенного автором контекста вокруг термина «политическая корректность» невозможно без наличия у реципиента соответствующих фоновых знаний.

Mais aussi en France où la cible du «politiquement correct» était une excellente occasion de redorer le blason de principes républicains un peu ternis et de rappeler que la pensée française, insensible au nihilisme ambiant, ne cédera jamais sur le terrain de l'Universel! [8, p. 84].

Данный отрывок также является ярким примером образного и эмоционального повествования: прилагательное *excellente* имеет явную позитивную коннотацию; автор использует развернутую метафору *redorer le blason de principes républicains un peu ternis*, метонимию *la pensée française* и *le terrain de l'Universel* и завершает свое высказывание с помощью восклицательного знака. Подобное языковое оформление высказывания ясно декларирует позицию автора и его оценку явления политической корректности, с одной стороны, внося вклад в поддержание дискуссии вокруг данного феномена, а с другой – выходя за рамки эмоциональной нейтральности научного дискурса и апеллируя к чувственной стороне реципиента.

Заключение

На основании всего вышеизложенного можно констатировать следующее. Анализ материала исследования показывает, что в научной коммуникации на русском и английском языках информационное окружение понятия «политическая корректность» преимущественно характеризуется объективностью, содержательностью и ориентацией на подготовленного, компетентного и эрудированного реципиента. В то же время во франкоязычном научном дискурсе большое внимание уделяется выбору эмоционально окрашенных лексических средств: наблюдается более частое по сравнению с рассмотренными текстами из русскоязычного и англоязычного научных дискурсов употребление лексем с оценочной коннотацией и клишированных метафор, инвертирование тема-ремматического членения, использование стилистических приемов. В свете данной особенности рассмотрение феномена политической корректности происходит с использованием оценочных эпитетов и подбором ярких идиом, подчеркивающих точку зрения автора. Представляется, что эстетичность текста в данном случае становится важной частью его прагматики, и изложение результатов анализа политической корректности во франкоязычном научном дискурсе можно рассматривать как в большей степени

обращающееся к эмоциональному восприятию реципиента в сопоставлении с таковым в русскоязычном и англоязычном дискурсах, отдающих предпочтение более нейтральному стилю повествования.

ЛИТЕРАТУРА

1. Панин В. В. Политическая корректность как культурно-поведенческая и языковая категория : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Тюмень, 2004. 25 с.
2. Алексеева И. С. Введение в переводоведение : учеб. пособие для студ. филол. и лингв. фак. высш. учеб. заведений. СПб. : Филологический факультет СПбГУ ; М. : Академия, 2004. 352 с.
3. Леонтович О. А. Политическая корректность, инклюзивный язык и свобода слова : динамика понятий // *Russian Journal of Linguistics*. 2021. Т. 25, № 1. С. 94–220.
4. Поцелуев С. П., Курбатов А. В., Маник А. С. Политическая корректность как политическая цензура : к иронии одного концепта // Государственное и муниципальное управление. Ученые записки. 2021. № 1. С. 214–223.
5. Morris S. Political Correctness // *Journal of Political Economy*. The University of Chicago Press, 2001. Vol. 109, No. 2. Pp. 231–265.
6. Fairclough N. 'Political Correctness' : the Politics of Culture and Language // *Discourse & Society*. 2003. № 14 (1). Pp. 17–28.
7. Von Münchow P. Du politiquement correct et d'autres procédés de correction discursive // *ILCEA*. 2021. № 42. URL: <https://journals.openedition.org/ilcea/11776>
8. Mongin O., Raynaud P. Retour sur une controverse : du «politiquement correct» au multiculturalisme // *Esprit*. 1995. № 212 (6). Pp. 83–89.

REFERENCES

1. Panin V. V. Politicheskaya korrektnost' kak kul'turno-povedencheskaya i yazykovaya kategoriya [Political correctness as a cultural, behavioral and linguistic category]. PhD Dissertation Abstract. Tyumen, 2004. 25 p.
2. Alekseeva I. S. Vvedenie v perevodovedenie: Ucheb. posobie dlya stud. filol. i lingv. fak. vyssh. ucheb. zavedenij [Introduction to Translation Studies: Manual for students of philological and linguistic faculties of higher educational institutions]. SPb.: Filologicheskij fakul'tet SPbGU; M.: Akademiya, 2004. 352 p.
3. Leontovich O. A. Politicheskaya korrektnost', inkluzivnyj yazyk i svoboda slova: dinamika ponyatij [The dynamics of political correctness, inclusive language and freedom of speech]. In: *Russian Journal of Linguistics*. 2021. Vol. 25, No. 1. Pp. 194–220.
4. Potseluyev S. P., Kurbatov A. V., Manik A. S. Politicheskaya korrektnost' kak politicheskaya tsenzura: k ironii odnogo kontseptu [Political correctness as political censorship: on the irony of the concept]. In: *Gosudarstvennoe i munitsipal'noe upravlenie. Uchenye zapiski*. 2021. No. 1. Pp. 214–223.

5. Morris S. Political Correctness. In: *Journal of Political Economy*. The University of Chicago Press, 2001. Vol. 109, No. 2. Pp. 231–265.

6. Fairclough N. 'Political Correctness': the Politics of Culture and Language. In: *Discourse & Society*. 2003. No. 14 (1). Pp. 17–28.

Волгоградский государственный университет

Клинкова Ю. С., аспирант кафедры теории и практики перевода и лингвистики

E-mail: juliaklinkova@yandex.ru

Поступила в редакцию 14 февраля 2022 г.

Принята к публикации 25 мая 2022 г.

Для цитирования:

Клинкова Ю. С. Информационное окружение понятия «политическая корректность» в научном дискурсе // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2022. № 3. С. 37–41. DOI: <https://doi.org/10.17308/lic/1680-5755/2022/3/37-41>

7. Von Münchow P. Du politiquement correct et d'autres procédés de correction discursive. In: *ILCEA*. 2021. No. 42. Available at: <https://journals.openedition.org/ilcea/11776>

8. Mongin O., Raynaud P. Retour sur une controverse : du «politiquement correct» au multiculturalisme. In: *Esprit*. 1995. No. 212 (6). Pp. 83–89.

Volgograd State University

Klinkova Yu. S., Post-graduate Student of the Translation Theory and Practice and Linguistics Department

E-mail: juliaklinkova@yandex.ru

Received: 14 February 2022

Accepted: 25 May 2022

For citation:

Klinkova Yu. S. Information environment of the notion of political correctness in scientific discourse. *Proceedings of Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication*. 2022. No. 3. Pp. 37–41. DOI: <https://doi.org/10.17308/lic/1680-5755/2022/3/37-41>